

# Co-operative Alliance



長島・大野・常松 法律事務所

NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

Allens Arthur Robinson



アレンズ アーサー ロビンソン法律事務所

## アレンズ チーフ・エグゼクティブ・パートナーより ご挨拶

### Message from Chief Executive Partner of Allens



**Michael Rose**

Chief Executive Partner  
Allens Arthur Robinson

**マイケル・ローズ**

チーフ・エグゼクティブ・パートナー  
アレンズ アーサー ロビンソン法律事務所

長島・大野・常松法律事務所（「NO&T」）とアレンズ アーサー ロビンソン法律事務所（「アレンズ」）は共に、優れた質の法的助言と依頼者との強い信頼関係を基盤として発展してまいりました。

両事務所には、日本、東南アジアおよびオーストラリアにおいて依頼者のために協力して働いてきた長い歴史がございます。私共はお互いへの敬意の念と依頼者への共通した責任感を共有しております。

特にオーストラリアと東南アジアにおいて強みを有している法律事務所として、アレンズは日本、東南アジア、オーストラリア間の経済および貿易関係がますます重要性を増していることを認識しております。NO&Tと同様、当事務所は依頼者の皆様にとっての同地域の可能性を理解しております。私共はNO&Tとの提携を通し、互いの依頼者に対して価値ある法的助言およびサービスを業務対象地域全域で引き続き提供してまいり所存です。

当事務所はNO&Tとの長きに亘る友好関係を誇りに思うとともに、新たな提携のもとでより緊密に協働していくことを楽しみにしております。そして何よりも、私共の業務対象地域において依頼者の皆様の事業を成功へ導く支援体制を強化し、依頼者の皆様と一緒に働けることを心待ちにしております。

Allens Arthur Robinson (**Allens**) and Nagashima Ohno & Tsunematsu (**NO&T**) are firms that have built their reputations on the quality of their advice and on the strength of their relationships with valued clients.

Our firms have a long history of working together for the benefit of our clients in Japan, South East Asia and Australia. We have a mutual respect for each other and common commitment to serving our clients throughout our region.

As a firm with particular strength in Australia and South East Asia, Allens recognises the increasing importance of the economic and trade links between Japan, South East Asia and Australia. Like NO&T, we understand the potential that this region holds for our clients. Through our Co-operative Alliance with NO&T, we will continue to offer our mutual clients the insight, advice and service that they value, right across the region.

We are proud of our long friendship with NO&T and we look forward to working with them in this new, closer Alliance. Most importantly, we look forward to working with you, our clients, and investing in your success across our region.

## NO&T マネージング・パートナーより ご挨拶

### Message from Managing Partner of NO&T



**Kenichi Fujinawa**

Managing Partner  
Nagashima Ohno & Tsunematsu

**藤縄憲一**

マネージング・パートナー  
長島・大野・常松法律事務所

この度、皆様に、アレンズと当事務所の提携をご報告できることを心より嬉しく思っております。

当事務所とアレンズとは30年以上に亘り、共通の依頼者のための共同作業や人事交流を通じて強い信頼関係を築いてまいりました。この度は、その信頼関係を更に発展させ、これまでの日本およびオーストラリアに加えて、発展目覚しい東南アジアにおいて両事務所が協力して優れた品質の法的サービスを依頼者の皆様にご提供させていただくためにこの提携に踏み切ることになりました。この提携により、当事務所の弁護士を東南アジア各地のアレンズのオフィスに常駐させることになり、依頼者の皆様により効率的なサポートをご提供できる体制が整うこととなります。

未曾有の経済状況の中、日本企業による東南アジアへの進出は加速度を増し、現地での日本企業の活動も多様化するものと思われます。そうした日本企業の東南アジアでの活動について、当事務所とアレンズが共同して、シームレスかつ質の高い法的サービスをご提供させていただくことにより、日本企業の皆様の企業活動の発展に寄与することができれば幸甚に存じます。

I am pleased to announce that NO&T and Allens have entered into a Co-operative Alliance.

NO&T and Allens have developed a strong, trusting relationship over the course of the past 30 years, through jointly providing legal services to their mutual clients and regularly exchanging personnel. We have decided to further enhance our relationship by entering into this Co-operative Alliance, not only in Japan and Australia, but also in the rapidly growing South East Asia region, in order to work together in providing the highest quality legal services to our clients. Through this Alliance, lawyers of NO&T will reside at the offices of Allens throughout South East Asia and I am confident that we will be able to provide our legal service more efficiently to our clients.

Under the current unprecedented economic circumstances, we believe the expansion of Japanese companies into South East Asia will accelerate and the activities of Japanese companies in South East Asia will further diversify. It would be our greatest pleasure to assist the expansion of Japanese companies in South East Asia by seamlessly providing, together with Allens, the highest quality legal services to our clients.

## アレンズとNO&Tの提携関係について

アレンズとNO&Tの提携（「本提携」）は、依頼者の皆様から両事務所が期待され、また、現在提供させていただいている質の高い法務サービスを引き続き依頼者の皆様に提供しつつ、その範囲を拡大することを目指したもので、本提携により、依頼者の皆様に法務サービスを提供させていただくための画期的かつ魅力的な基盤が整うこととなります。

両事務所は、日本、東南アジアおよびオーストラリアの間の経済関係の重要性を踏まえ、これらの地域において国境を越えてより良い一貫した法務サービスを受けたいという依頼者の皆様のニーズを認識し、かかるニーズに協働して応えるために、その強く揺るぎない信頼関係に基づき、両事務所がその本拠としているオーストラリア及び日本に加えて以下の地域（「提携地域」）を対象とする本提携を行うことといたしました。

- ・ インドネシア
- ・ ベトナム
- ・ タイ
- ・ パプアニューギニア

本提携は、国外において活動し、オーストラリアおよびアジア（特に、東南アジアの新興経済国）における投資や事業の展開を検討している日本企業をサポートすることをその主要な目的のひとつとしております。また、日本において事業や投資を行うオーストラリア企業に対してより効率的なサポートを提供することも同時に目指しているものです。

本提携に伴う具体的な施策として、NO&Tは、その弁護士を東南アジアおよびオーストラリアの提携地域に所在するアレンズのオフィスに出向させることとしております。また、アレンズの弁護士も引き続きNO&Tの東京オフィスに出向し、勤務いたします。

両事務所のトップクラスの専門知識、経験および業務分野に加え、上記の出向などを含む本提携によって、提携地域のいかなる法律についても、シームレスかつ一貫性のある法務サービスを提供することが可能になります。

たとえば、提携地域である日本とインドネシアなどにおける日本企業によるクロスボーダー案件において、本提携によって依頼者の皆様に対して日本法とインドネシア法のいずれについてもシームレスかつ包括的な法的サービスの提供を一体的な形で行うことができることとなります。

本提携は、依頼者の皆様に各地域および国際的な見地からの洞察に富む法務サービスを提供し、また、上記の地域における取引や投資に際して依頼者の皆様が直面するビジネス上の問題に対しても直接に応えようとするものです。両事務所は、本提携が対象地域における事業活動および投資活動のために法務アドバイザーを選ぶ上で、依頼者の皆様にとって明確かつ魅力的な選択肢となるものと自負しております。



## Co-operative Alliance between NO&T and Allens

The Co-operative Alliance between NO&T and Allens (the ***Co-operative Alliance***) is an innovative and exciting new service platform. It aims to extend the reach and cover of both our firms, while continuing to ensure our clients receive the same level of excellent service and assistance they currently enjoy and can expect when working with NO&T and Allens.

The Co-operative Alliance recognises the importance of the economic and trade links between Japan, South East Asia and Australia. It also recognises that, across these regions, clients desire a better and more consistent level of support and assistance from their law firms.

In order to respond to this need, NO&T and Allens have designed the Co-operative Alliance so that it targets the following key locations (the ***Alliance Locations***), in addition to Japan and Australia.

- Indonesia
- Vietnam
- Thailand
- Papua New Guinea

Specifically, the Co-operative Alliance has been carefully structured to support Japanese clients that operate beyond Japan and are looking to invest or grow their presence in the Alliance Locations in Australia and Asia, with a particular focus on the emerging economies of South East Asia. It is also designed to more efficiently support Australian companies who conduct business or invest in Japan.

In particular, as part of the arrangements supporting the Co-operative Alliance, lawyers from NO&T will be seconded into Allens' offices in the Alliance Locations in South East Asia and Australia. Lawyers from Allens will also continue to be seconded to the Tokyo office of NO&T.

Benefiting from these arrangements and the leading expertise, experience and reach of our firms, clients will enjoy seamless legal coverage and a consistently outstanding level of attention and support.

For example, in the case of a cross border transaction by a Japanese client involving multiple jurisdictions across any of the Alliance Locations, such as Japan and Indonesia, the Co-operative Alliance will enable clients to receive seamless and comprehensive legal advice on both Japanese and Indonesian law in a fully co-ordinated manner.

The combination of the local and global insight that the Co-operative Alliance brings together also presents clients with an invaluable advantage. This advantage ensures that the support we provide is directly responsive to the commercial context that influences the transactions and investment decisions our clients are concerned with across the region.

The Co-operative Alliance is an approach that, we are confident, will provide clients with a clear and compelling choice when choosing advisers to support their business and investment activities in the region.

# アレンズとNO&Tの提携地域について

## Locations of Co-operative Alliance



本提携は、日本、東南アジアおよびオーストラリア間の経済関係の重要性を踏まえたものです。

かかる単純な、しかしながら重要な事実を前提にして、また、依頼者の皆様の企業活動のサポートに際して、すべての提携地域において確実に依頼者の皆様に利益をもたらすことができるように、本提携における提携地域を選定いたしました。

本提携により、NO&Tの東京オフィスおよびアレンズのオーストラリアオフィスに加え、アレンズが拠点を持つ東南アジアのオフィスネットワークを有効活用することができますようになります。

本提携に際して選定された東南アジアにおける提携地域は、地図に記載の通りです。また、提携地域にあるアレンズの各拠点の概要については右図をご参照下さい。

The Co-operative Alliance recognises the importance of the economic and trade links between Japan, South East Asia and Australia.

This simple, but important, fact influenced our choice of the Alliance Locations. They have all been chosen to offer real advantages to clients in support of their activities in each of these regions.

The Co-operative Alliance very effectively utilises Allens' existing extensive office networks and experience across South East Asia, in addition to NO&T's Tokyo office and Allens' Australian offices.

The map helpfully illustrates the coverage of the Co-operative Alliance across South East Asia. Other facts about the Allens office network covered by the Co-operative Alliance are shown on the next page.

### Indonesia: Jakarta (association with Widyawan & Partners)

established in 1987  
international and domestic law

### インドネシア：ジャカルタオフィス (ウイダワン&パートナーズ法律事務所との提携)

1987年オフィス開設  
インドネシア法および国際法務

### Vietnam: Hanoi and Ho Chi Minh City

established in 1993 (Hanoi) and 1997 (Ho Chi Minh City)  
international and domestic law

### ベトナム：ハノイオフィスおよびホーチミンオフィス

1993年（ハノイ）および1997年（ホーチミン）オフィス開設  
ベトナム法および国際法務

### Thailand: Bangkok office (association with Siam Premier International Law Office)

established in 1997  
international and domestic law

### タイ：バンコクオフィス (サイアムプレミア法律事務所との提携)

1997年オフィス開設  
タイ法および国際法務

### Papua New Guinea: Port Moresby

established in 1994  
international and domestic law

### パプアニューギニア：ポートモレスビーオフィス

オフィス開設1994年  
パプアニューギニア法および国際法務

## アレズとNO&Tのこれまでの関係について

アレズとNO&Tは、本提携の前から長期間に亘る人事交流と多くの共通の依頼者のための共同作業を通じて、深い信頼関係を有しています。

その始まりは、1978年から1979年にかけてアレズの弁護士がNO&Tで執務したことに遡ります。その後も、両事務所はその緊密な関係の構築を目指し、現在に至るまで継続的に、アレズの多くの若手弁護士がNO&Tにおいて執務してきました。彼らのほとんどは、2年以上の期間、NO&Tで外国弁護士として働き、その間、NO&Tの弁護士やスタッフと交流し、幅広い人間関係を築いてきております。また、NO&Tでのこのような執務経験を持つ複数の弁護士が、現在もアレズのパートナーとして活躍しています。

業務の上でも、オーストラリアのみならず、アレズがそのネットワークを有する東南アジアの各国においてNO&T

とアレズは共同してサービスを提供してきました。たとえば、タイにおける化学プラントの建設、ベトナムにおける合弁会社や債権流動化その他東南アジア諸国における資金調達、プロジェクトファイナンス、各種規制に関する助言や紛争など、その内容は多岐にわたっています。また、NO&Tが、シンガポールに開設していたアセアン・オフィスは、1997年から1999年にかけてアレズのシンガポールオフィスのスペースの一部をシェアし、仕事の上でも緊密な関係にありました。

上記のように、本提携は、30年以上の時間をかけて培われた両事務所間の確固たる人間関係、信頼関係に基づいているものです。この両事務所の関係における新しいステップが、依頼者の皆様への最高の品質のサービスの提供に役立つものと確信しています。



## Relationship between NO&T and Allens

Even before the establishment of the Co-operative Alliance, NO&T and Allens have enjoyed a strong and enduring relationship, developed through a history of exchanging personnel and jointly providing legal services to our mutual clients. Our relationship dates back to the late 1970's when a lawyer from Allens first worked at NO&T. Since this time, both firms have grown closer together, based on mutual trust and a close appreciation and understanding of each other. This approach has seen a continuous flow of young Allens lawyers working at NO&T to this day. Most of these lawyers from Allens worked as foreign attorneys at NO&T for periods exceeding two years and, during their time at NO&T, established a wide range of professional and

personal relationships through their interaction with lawyers and staff at NO&T. Many of those lawyers are currently active as partners of Allens.

In terms of our business relationship, NO&T and Allens have, over the years, jointly provided legal services not only in Australia but also in countries in South East Asia, where Allens has a wide network. We have jointly provided legal services across a wide range of areas including the construction of a chemical plant in Thailand, and the establishment of joint ventures and the securitisation of receivables in Vietnam, as well as having provided advice to clients on fund raisings, project financings, various regulatory matters and dispute resolution matters in several South East

Asian countries. The relationship also saw the ASEAN Office of NO&T share offices with Allens in Singapore from 1997 to 1999, further supporting our history of working closely together.

As this brief explanation of our history shows, the Co-operative Alliance between NO&T and Allens is based on a strong foundation of mutual trust and close personal relationships fostered between the two firms over the course of more than 30 years. We have every confidence that this new stage in our relationship will be beneficial to both NO&T and Allens in providing the highest level of legal services to our clients.

## NO&Tの沿革

NO&Tは、東京とニューヨークにオフィスを有し、国内案件及び国際案件の双方に豊富な経験と実績を有する日本最大級の法律事務所です。その沿革は以下の通りです。

2010年

ニューヨークオフィスを開設。

2009年

アレンズジャカルタオフィスに弁護士を派遣。

2000年

長島・大野法律事務所および常松築瀬関根法律事務所に所属していた全弁護士が参加して、長島・大野・常松法律事務所を設立。

1999年

長島・大野法律事務所、アジア通貨危機のためシンガポールアセアンオフィスを閉鎖。

1996年

長島・大野法律事務所、シンガポールアセアンオフィスを開設。

1988年

ブレイクモア法律事務所日比谷分室、常松築瀬関根法律事務所に名称変更。

1987年

ブレイクモア法律事務所の数名の弁護士が、ブレイクモア法律事務所日比谷分室として独立。

1968年

所沢・長島法律事務所、長島・大野法律事務所に名称変更

1961年

4名の弁護士によるパートナーシップとして所沢・長島法律事務所が発足。

## NO&T's History

NO&T, with offices in Tokyo and New York, is widely known as a leading law firm in Japan, and as a foremost provider of both international and domestic legal advice. A brief history of the firm is as follows:

2010

Establishment of New York office.

2009

Lawyer sent to Allens' Jakarta office.

2000

Nagashima & Ohno and Tsunematsu Yanase & Sekine combine to form Nagashima Ohno & Tsunematsu (involving all lawyers from both firms).

1999

Nagashima & Ohno close ASEAN Office in Singapore due to the Asian Financial Crisis.

1996

Nagashima & Ohno establishes ASEAN Office in Singapore.

1988

Blackmore and Mitsuki Hibiya Annex changes its name to Tsunematsu Yanase & Sekine.

1987

Several lawyers from the law firm established by Thomas L. Blakemore split to form the Blakemore and Mitsuki Hibiya Annex.

1968

Shozawa & Nagashima changes its name to Nagashima & Ohno.

1961

Shozawa & Nagashima is formed as a partnership consisting of four lawyers.

## アレンズの沿革

アレンズは、オーストラリアおよびアジア全域にオフィスを展開する国際渉外法律事務所です。当事務所は、オーストラリアのトップ100企業のうち62社、世界のトップ100企業のうち50社を含めた域内における多くの有力企業および政府機関に対し、幅広い商事法務サービスを提供しています。

当事務所は、オーストラリアで180年以上の伝統を誇る渉外法律事務所として、数々の著名企業の法務代理を務めてまいりました。また、アジア太平洋地域においても、30年以上にわたり地域に密着した法務サービスを提供している有力事務所としての評価を得ています。

2001年

アーサー ロビンソン&ヘダーウィックス法律事務所とアレン アレン&ヘムズリー法律事務所の合併によりアジア最大規模のアレンズ アーサー ロビンソン法律事務所誕生。

1996年

フィーズ ラスニング法律事務所がアレン アレン&ヘムズリー法律事務所と合併

1994年

オーストラリアンリーガルグループがアレンズ アーサー ロビンソン グループとなり、豪州国外での海外法務ネットワークを共同形成。

1987年

豪州の6大有力渉外法律事務所の連携グループであるオーストラリアンリーガルグループ設立。

1984年

アーサー ロビンソン&Co法律事務所とヘダーウィック フックス&アルストン法律事務所の合併によりアーサー ロビンソン&ヘダーウィックス法律事務所誕生

1911年

リトル ブラウン&ラスニング法律事務所とマクファーソン ミスキン&フィーズ法律事務所の合併によりフィーズ ラスニング法律事務所設立

1907年

アーサー・ロビンソン弁護士がメルボルンで開業

1898年

メルボルンでルイス ヘダーウィック&フックス法律事務所設立

1894年

アルフレッド・マッカートニー・ヘムズリー弁護士の参加によりシドニーでアレン アレン&ヘムズリー法律事務所誕生

1846年

ロバート・リトル弁護士がブリスベンで法律事務所設立

1822年

ジョージ・アレン弁護士（入植地における6名の弁護士の一人）がシドニーで法律事務所設立

## Allens' History

Allens is an international law firm with offices throughout Australia and Asia. The firm provides a full range of commercial legal services to many of the region's leading corporations and government organisations, including 62 of Australia's, and 50 of the world's, top 100 companies.

Allens has a long history in the region. It has been operating in Australia for over 180 years and in Asia for over 30 years. It is very proud of its reputation as one of the leading regionally based international law firms.

2001

Arthur Robinson & Hedderwicks and Allen Allen & Hemsley join to form Allens Arthur Robinson, one of the largest law firms in Asia.

1996

Feez Ruthning merges with Allen Allen & Hemsley.

1994

The Australian Legal Group becomes the Allens Arthur Robinson Group, constituting an international legal network outside Australia.

1987

The Australian Legal Group, a federation of six of Australia's leading business law firms, is formed.

1984

Arthur Robinson & Co merges with Hedderwick Fookes & Alston to form Arthur Robinson & Hedderwicks.

1911

Little Brown & Ruthning merges with McPherson Miskin & Feez to form Feez Ruthning

1907

Arthur Robinson sets up practice in Melbourne.

1898

Lewis Hedderwick & Fookes is established in Melbourne.

1894

Alfred Macartney Hemsley joins. Firm becomes Allen Allen & Hemsley.

1846

Robert Little establishes a law firm in Brisbane.

1822

George Allen (one of six solicitors in the colony) founds a legal practice in Sydney.





## 両事務所の業務分野について

アレンズとNO&Tは、いずれもそのオフィスが所在する国の有力法律事務所として豊富な経験と専門知識に基づく質の高い法務サービスを依頼者の皆様に提供しております。

両事務所はいずれも、取引の組成段階からその実現に至るまでのサポート、また、様々な業務規制その他法律上のアドバイスなど、依頼者に包括的な法務サービスを提供する総合法律事務所です。

いずれの事務所も有力な法律誌その他の業界誌にて広く認知されております。

両事務所はともに、依頼者に対してあらゆる専門分野および業種にわたって法務サービスを提供しており、その主要なものは右の通りです。

企業買収 (M&A)
キャピタルマーケット
海外投資
再生エネルギーを含む資源・エネルギー
建設
プロジェクトファイナンス
バンキング・金融取引
不動産
紛争解決
保険
知的財産
労働法
税法
競争法
環境法
一般企業法務

## The cover we provide

Both NO&T and Allens are market leaders and offer highly relevant experience and expertise to our clients in the region.

Both firms are full service commercial law firms that provide support to clients from the formation of a business opportunity or idea through to the realisation of that opportunity, and in navigating the legal and regulatory terrain in between.

Both firms are widely recognised by the leading legal and industry publications.

We support clients across most, if not all, specialisations and industry sectors. These include the areas listed in the chart.

Mergers & Acquisitions
Capital Markets
Foreign Direct Investment
Energy and Resources, including Renewables
Infrastructure and Construction
Project Finance
Banking and Finance
Real Estate
Dispute Resolution
Insurance and Reinsurance
Intellectual Property
Labour Law and Industrial Relations
Taxation
Competition
Environmental and Climate Change
General Corporate and Commercial Advisory



## 連絡先 Contacts

長島・大野・常松法律事務所  
**Nagashima Ohno & Tsunematsu**

森田耕司  
**Kohji Morita**  
Partner  
T +81 3 3511 6126  
k\_morita@noandt.com

井上広樹  
**Hiroki Inoue**  
Partner  
T +81 3 3511 6137  
hiroki\_inoue@noandt.com

[www.noandt.com](http://www.noandt.com)

アレンズ アーサー ロビンソン法律事務所  
**Allens Arthur Robinson**

ティム・レスター  
**Tim Lester**  
Partner  
T +61 8 9488 3841 (日本語)  
Tim.Lester@aar.com.au

浅香龍吉  
**Ryokichi Asaka**  
Lawyer  
T +61 3 9613 8114  
Ryokichi.Asaka@aar.com.au

**Japan Services**  
T +61 3 9613 8640 (日本語)  
japanservices@aar.com.au

[www.aar.com.au](http://www.aar.com.au)



[www.noandt.com](http://www.noandt.com)

[www.aar.com.au](http://www.aar.com.au)

